

Bautzener Botende

DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



**FREIE
STELLEN**
STARTE DEINE ZUKUNFT!
AUSBILDUNGSMARKT



Teil der Mauer vom „Gelben Elend“ wird derzeit saniert

Seite 7



Familientradition seit über 70 Jahren bei der Stadtbrauerei Wittichenau E. Glaab GmbH

Seite 9

Ausgabe Nr. 08

24. Jahrgang

3. Mai 2014



bautzenerbote.de

Ihr Partner für Heizöl
in der Region

Mineralöl Neumann

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

☎ 03586 / 702743

☎ 0800 / 0301674

(gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)



Kiosk an der Czornebohbaude öffnet

Ab dem 4. Juni 2014, somit vor Pfingsten wird mit der Außenbewirtschaftung der Czornebohbaude begonnen. Der Kiosk wird vorerst täglich ab 10 Uhr geöffnet sein. Der Parkplatz am Czorneboh ist mit dem Pkw nur über die Zufahrtsstraße von Halbau aus erreichbar, zu Fuß ist auch die Zufahrtsstraße von Wuschke aus.

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL

RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht Unterhaltsrecht
Arbeitsrecht Strafrecht
Verwaltungsrecht Verkehrsrecht
Familien- und Erbrecht Vertragsrecht

Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)



Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

Wilthener Ortsdurchfahrt wird gebaut

Verkehrschao soll dennoch ausbleiben

Wilthen. An der Zittauer Straße wird seit dem 22. April gebaut. Stückweise soll sie nun bis zum 23. Dezember 2014 grundhaft ausgebaut werden.

Auch die angrenzenden Nebenstraßen werden in den Bau mit einbezogen. Um lange Staus an Bauampeln zu vermeiden, habe man sich für einen Ringverkehr mit teilweiser Einbahnstraße entschieden. Zwar gibt es kleinere Umwege, aber niemand werde vom Verkehr abgeschnitten, so der Bürgermeister Michael Herfort. Dennoch wird sich die Verkehrsführung je nach Baufortschritt ändern. Die Ausschilderungen sind deshalb genau zu beachten.

Der Bürgermeister be-

gründet die Notwendigkeit der aufwändigen Baumaßnahmen: "Die Medien in diesem Abschnitt der Zittauer Straße sind genauso wie die Straßenoberfläche Jahrzehnte alt und dringend sanierungsbedürftig. Nach etwa drei Jahren Bauvorbereitung ist es uns gelungen, dass alle Medienträger, so der Abwasserzweckverband Obere Spree, die Kreiswerke Bautzen - Trinkwasser und ENSO - Gas, gemeinsam mit uns und dem Freistaat Sachsen das Projekt durchführen. Somit werden alle unter der Straße befindlichen Leitungen und Kanäle erneuert und die Straße, welche zuletzt 1984 mit einer Asphalttschicht versehen wurde, endlich grundhaft ausgebaut. Die

Medien-Hausanschlüsse der Anlieger werden im gleichen Zuge erneuert. Ein kombinierter Geh- und Radweg rundet die Maßnahme ab."

Das Gesamtprojekt kos-

tet etwa zwei Millionen Euro. Enthalten sind auch die Bauleistungen der Medien in den Nebenstraßen, wie Hünlichstraße, Kapplerweg, Vorwerkstraße, Straße der Einheit, H.-Ma-

tern-Straße, Ebert- und Lutherstraße. Bis mindestens zum Jahre 2050 soll der grundhaft sanierte Straßenzug dann ohne größeren Sanierungsbedarf halten.

Kerstin Kunath



Neue Frontscheibe
inklusive Wechsel ab

129 €

EXakt AutoGlas
worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS · LKW GLAS · Reparatur und Austausch

Zeppelinstraße 4 · 02625 Bautzen · TEL. 0 35 91 · 270 20 20

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Auszeichnung

Die Klinik für Kinder- und Jugendmedizin der Oberlausitz-Kliniken gGmbH in **Bautzen** erhielt bereits zum dritten Mal das Gütesiegel „Ausgezeichnet. Für Kinder 2014 - 2015“. Das verliehene Zertifikat bescheinigt die ausgezeichnete stationäre Versorgung von kranken Kindern und Jugendlichen.

Förderung

Zittau hat die Förderung der Modernisierung und Instandsetzung des „Noack-schen Hauses“ beschlossen. Der Beschluss sieht vor, den Bau vorbehaltlich der Bewilligung der Finanzhilfen aus dem Bund-Länder-Programm „Städtebaulicher Denkmalschutz“ mit maximal 600.000 Euro zu fördern.

Wirtschaft

Ab sofort firmiert die Sächsische Druck- und Verlagshaus AG als SDV – Die Medien AG. Bisher war SDV – Die Medien AG nur der Name der Dachmarke. Bereits vor Jahren wurde diese eingeführt, um einen einheitlichen Auftritt der Tochterunternehmen zu gewährleisten. Nun hat die Muttergesellschaft diesen Markennamen.

Sohland

Bund und Freistaat fördern Schadensbeseitigung nach dem Hochwasser 2013 in **Sohland a. d. Spree** mit einem Förderbescheid von über rund 18.100 Euro.

Sachsen

Insgesamt 18.200 Tonnen Fleisch wurden 2013 in den Schlachtereien und bei Hausschlachtungen in **Sachsen** erschlachtet. Das waren 1.100 Tonnen (5,7 Prozent) weniger als im Vorjahr. Zugleich ist das die geringste Schlachtmenge seit Einführung dieser Statistik 1990.

Asylbewerberheim Bautzen: Infos zum weiteren Verfahren

Bautzen. (Ira) Das Landratsamt Bautzen wird kurzfristig keine Vergabeentscheidung zur Betreibung eines Asylbewerberheimes in Bautzen/Burk treffen. Auf die europaweite Ausschreibung für die Unterbringung von 150-200 Asylbewerbern in Bautzen hatte sich nur der Betreiber des Spreehotels Bautzen/Burk beworben. Betriebsbeginn sollte der 01.07.2014 sein.

Für die Umnutzung des Hotels benötigt der Betreiber eine Baugenehmigung, ein entsprechender Antrag

wurde gestellt. Genehmigungsbehörde ist die Stadt Bautzen. Abgesehen von der Baugenehmigung hat der Bewerber die Bedingungen der Ausschreibung erfüllt. Das Landratsamt wird daher die Bindefrist der Ausschreibung verlängern. Damit erhält der Hotelbetreiber die Möglichkeit, die erforderlichen Genehmigungen nachzureichen. Bis wann die Frist verlängert wird, ist derzeit noch nicht entschieden. Das Hotel befindet sich im Bebauungsplan „Talsperre Bautzen

- Ferienpark Oberlausitz“. Als Art der baulichen Nutzung hat die Stadt Bautzen 1998 ein „Sondergebiet Erholung für die Fremdenbeherbergung“ festgesetzt. Dem entsprechend sind auf dem Bau Feld, auf welchem sich das Spreehotel befindet, nur Einrichtungen möglich, die der „Unterbringung von Betrieben des Beherbergungsgewerbes und den dazugehörigen Anlagen und Einrichtungen zur Versorgung des Gebietes“ dienen.

Ein Asylbewerberheim stellt keinen Betrieb des

Beherbergungsgewerbes dar und widerspricht damit dem Bebauungsplan. Die Stadt Bautzen hat mit den dafür zuständigen Gremien darüber zu entscheiden, ob eine sog. Befreiung nach § 31 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) vom bestehenden Bebauungsplan erteilt wird. Diese wäre Voraussetzung für die Erteilung einer Baugenehmigung.

Das Landratsamt Bautzen prüft parallel zum möglichen Standort in Burk weitere alternative Standorte in der Stadt Bautzen.



Wir messen uns nicht an anderen - unser Maßstab sind Sie!

-36%	-20%	-31%	-24%	-20%
				
DER MAZDA 2	DER MAZDA 3	DER MAZDA 5	DER MAZDA 6	DER MAZDA CX-5
<ul style="list-style-type: none"> ⚡ Dynamische Stabilitätskontrolle (DSC) ⚡ Elektrische Fensterheber vorne ⚡ ZV mit Fernbedienung ⚡ 3 Jahre Werksgarantie 	<ul style="list-style-type: none"> ⚡ Klimaanlage ⚡ i-stop Mazda Stopp-Start-System ⚡ Berganfahrassistent ⚡ Gewinner gegen Mercedes CLA 	<ul style="list-style-type: none"> ⚡ Audio-System mit CD-Player (MP3-fähig) ⚡ Klimaanlage ⚡ Schiebetüren hinten ⚡ 3 Jahre Werksgarantie 	<ul style="list-style-type: none"> ⚡ Klimaanlage ⚡ Leichtmetallfelgen ⚡ Reifendruck-Kontrollsystem ⚡ Gewinner gegen Superb, Insignia und Mondeo 	<ul style="list-style-type: none"> ⚡ Klimaanlage ⚡ Reifendruck-Kontrollsystem ⚡ Tagfahrlicht ⚡ Gewinner gegen VW Tiguan und Audi Q3
HAUSPREIS ab € 8.190¹⁾	HAUSPREIS ab € 13.990²⁾	HAUSPREIS ab € 14.590³⁾	HAUSPREIS ab € 18.890⁴⁾	HAUSPREIS ab € 19.290⁵⁾
PREISVORTEIL bis zu € 6.150⁶⁾	PREISVORTEIL bis zu € 5.300⁶⁾	PREISVORTEIL bis zu € 7.990⁶⁾	PREISVORTEIL bis zu € 8.100⁶⁾	PREISVORTEIL bis zu € 6.690⁶⁾

Kraftstoffverbrauch im kombinierten Testzyklus: 8,3 - 4,1 l/100 km; CO₂-Emissionen im kombinierten Testzyklus: 192 - 107 g/km.

1) Barpreis für einen Mazda 2 3-Türer Prime-Line 1.3 l MZR, 55 kW (75 PS) zzgl. Zulassungskosten 2) Barpreis für einen Mazda 3 5-Türer Prime-Line SKYACTIV-G 100 Benzin 3) Barpreis für einen Mazda 5 Prime-Line 1.8 l MZR, 85 kW (115 PS) 4) Barpreis für einen Mazda 6 Kombi Prime-Line SKYACTIV-G 145 Benzin 5) Barpreis für einen Mazda CX-5 Prime-Line, SKYACTIV-G 165 Benzin FWD 6) Preisvorteil gegenüber der UVP der Mazda Motors (Deutschland) GmbH für das Modell mit der höchsten Ausstattung; Abbildung zeigt Fahrzeuge mit höherwertiger Ausstattung. Alle Hauspreise zzgl. € 700,- Überführungskosten.

AUTOHAUS MAZDA VERTRAGSHÄNDLER

HELLWIG

Gewerbegebiet Bautzen Ost (Marktkauf) Kreckwitzer Straße 1 • 02625 Bautzen Telefon 03591 67863-0	Gewerbegebiet Nardt Hoyerswerda Nardter Weg 3 • 02977 Hoyerswerda Telefon 03571 48820 www.autohaus-hellwig.de
---	---

Der größte Mazda-Händler in Sachsen - unsere Größe ist Ihr Vorteil!

„Am Strehlaer Wasser“ kann sich jetzt „Am Löwenzahn“ nennen



Die Anwohner hoffen auf eine baldige Rasenpflege.



Fotos: Margit Hackbarth

Bautzen. Im 2. Bauabschnitt von Oberkaina fehlt die Wiesenpflege, Kräuter und Wiesenblumen sind verschwunden, es gibt nur noch Wiesenunkräuter.

Ich habe nichts gegen ein Biotop, der natürlich gewachsene Erlenbestand am Strehlaer Wasser gibt vielen Organismen einen Lebensraum, was auch ge-

wünscht wird und erhalten bleiben muss.

Aber direkt an der Straße, an der sich die Bewohner ihren Traum vom Eigenheim wahr gemacht haben,

sollten die paar Meter Wiese nicht in einem derart ungepflegten und verunkrauteten Zustand bleiben.

Margit Hackbarth

„Tag des offenen Garten“



Foto: privat

Bautzen. Sie haben Lust in den Austausch mit Gleichgesinnten zu treten und Ihren Garten innerhalb der Initiative „Tag des offenen Garten“ in Bautzen und Umgebung am **7. September 2014** zu präsentieren?

Die Veranstalter suchen auch in diesem Jahr Gartenbesitzer, die als Gastgeber ihren Garten öffnen und zeigen, wie und wo sie sich wohlfühlen. Egal ob

groß oder klein, Bauerngarten oder modern – überall gibt es etwas zu entdecken.

Bei der Organisation und Ideenfindung stehen wir Ihnen hilfreich zur Seite. Kontaktformulare finden Sie unter www.a-bernstein.de (Offener Garten) oder können über Telefon: 03591/326442 oder d.jackisch@t-online.de bis zum 31. Mai 2014 angefordert werden.

„Der Steinmetz“ zum letzten Mal in Wölkau

Wölkau. Das Stück „Der Steinmetz“ ist der Beitrag des Pferdehoftheaters zum Thema „Granitdorf Demitz-Thumitz“ und als Ergänzung zu den Angeboten des Granitdorfes gedacht. Das dieses Stück nach nur vier öffentlichen Aufführungen schon wieder verschwinden wird, liegt leider an der mangelnden Resonanz. Schade um die viele Arbeit.

Doch wer weiß, vielleicht ist dieses Wochenende das Theater brechendvoll und es darf weiter gespielt werden? Wunder passieren immer wieder! Und natürlich darf es weiterhin gebucht werden!

Termine: 2. und 3. Mai 2014, jeweils 20 Uhr.
Karten unter: 03594 714738, www.gruender-gut.de oder an der Abendkasse

Rettungswache Neukirch „Tag der offenen Tür“

Neukirch. Der DRK-Kreisverband Bautzen lädt am 10. Mai zum Tag der offenen Tür in die Rettungswache Neukirch (Zittauer Str. 16) ein. Die Mitarbeiter des DRK präsentieren die Arbeit des Rettungsdienstes und der „Schnellen-Einsatz-Gruppe“.

Los geht's um 10 Uhr mit einem kleinen Programm der KITA „Zur kleinen Feuerwehr“ und ab 11 Uhr ist dann mit Grillgut und Getränken für das leibliche Wohl gesorgt. Dazu wird Kaffee und Kuchen der DRK-Sozialstation Neukirch angeboten.

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Neu erschienen



Ab sofort ist die Frühjahrsausgabe von „MeinZuhause“ an allen öffentlichen Stellen in der Oberlausitz und Dresden kostenlos erhältlich. Sie können auch das Magazin online als ePaper lesen und abonnieren. www.meinzuhause.co

Berzdorfer See

Segeln und Surfen auf dem **Berzdorfer See** ist erlaubt. Somit kann die Saison 2014 beginnen. Der Badespaß ist an den Badestellen Nordoststrand, Halbinsel und Hundestrand Deutsch-Ossig bis zum 30. September möglich. Die Strandbereiche werden ab 5. Mai bewirtschaftet.

Sei dabei am 3. Mai!

... unter diesem Motto laden die **Bautzener** Gastronomen wieder zu ihrem traditionellen Kneipenfest in die Bautzener Innenstadt ein. Der Bautzener Altstadt Tresen e.V. und 15 Bars und Restaurants starten ab 20 Uhr bei freiem Eintritt in den musikalisch-fröhlichen Abend.

Trödelmarkt

Am 3. Mai findet der große Antik- und Trödelmarkt auf dem Freigelände Wilthener Straße in **Bautzen** statt.

Zahl der Woche

40.045

Menschen leben in Bautzen

AUSBILDUNG IN DER OBERLAUSITZ

Nächster Anzeigenschluss ist am 12. Mai für freie Ausbildungsstellen

Erscheinungstermin 17. Mai 2014



Bewirb dich jetzt und starte deine Zukunft!

www.ba-bautzen.de

WISSEN schafft
Vorsprung

Das Studium mit Jobgarantie

- > Elektrotechnik
- > Finanzmanagement
- > Medizintechnik
- > Public Management
- > Wirtschaftsinformatik
- > Wirtschaftsingenieurwesen



BA BERUFSAKADEMIE SACHSEN
UNIVERSITY OF COOPERATIVE EDUCATION

Schnupperstudium: 21. - 25. Juli 2014



Senioren- und Pflegeheim Niederoderwitz

Am Seniorenheim 2 • 02791 Oderwitz
Telefon: 035842 2330
Mehr Infos unter www.pflegeheim-oderwitz.de

Wir bilden aus:

- Altenpfleger / Altenpflegerin
- Koch / Köchin

Weitere Informationen und Bewerbung

Alten- und Pflegeheim in Zerst GmbH & Co. BetriebsKG
Senioren- und Pflegeheim Niederoderwitz
Am Seniorenheim 2, 02791 Oderwitz

Pura HOTELS

Ausbildung mit Geschmack – Jobs mit Zukunft! Wir suchen Dich!

Die schönsten Seiten der Sächsischen Schweiz!

Unsere renommierten Hotels & Restaurants befinden sich im Herzen der Sächsischen Schweiz, einer der schönsten Regionen Deutschlands. Hier bieten wir nicht nur ein attraktives Ausbildungsumfeld, sondern auch eine langfristige Perspektive mit besten Entwicklungsmöglichkeiten.

WIR BILDEN AUS

- Hotelfachfrau/-mann
- Restaurantfachfrau/-mann
- Köchin/Koch
- Fachkraft (m/w) im Gastgewerbe

Pura Hotels GmbH • Bächelweg 8a • 01814 Bad Schandau-Krippen
E-Mail: bewerbung@pura-hotels.de
☎ 035028-86900 • www.pura-hotels.de

WIR SUCHEN DICH!

Ausbildung zum **Konstruktionsmechaniker/-in**
Fachrichtung **Feinblechbau**

3,5 Jahre Duales Ausbildungssystem
Informiere Dich auf www.esm-pirna.de

esm Edelstahl-Schwimmbad- und Metallbau GmbH
Kunstseidenstr. 3, D-01796 Pirna, Tel.: +49 (0) 35 01/46 66-0, www.esm-pirna.de info@esm-pirna.de

Lust auf 1 Jahr für Natur und Umwelt?

Das Freiwillige Ökologische Jahr (FÖJ) bietet viele Möglichkeiten



Kontakt:

Sächsische Landesstiftung Natur und Umwelt
Veronika Luther
Schlossallee 1, 09577 Lichtenwalde
E-Mail: Veronika.Luther@lanu.smul.sachsen.de
Telefon: 037206-60076

Was? Praktischer Naturschutz, Tier- und Pflanzenpflege, Umweltmessungen und -analysen, Umweltbildung und Naturpädagogik – in diesen und anderen Bereichen könnt ihr euch im FÖJ engagieren.

Wo? Die Sächsische Landesstiftung Natur und Umwelt betreut über 35 verschiedene FÖJ-Einsatzstellen in ganz Sachsen.

Wer? Ihr seid zwischen 15 und 26 Jahren alt und habt die Vollzeitschulpflicht erfüllt, interessiert euch für Themen des Umwelt- und Naturschutzes, dann **bewirbt euch!**

Wann? Das FÖJ beginnt am 1. 9. 2014 und endet am 31. 8. 2015. In dieser Zeit seid ihr in den Einsatzstellen tätig und trefft euch mit anderen Teilnehmern zu fünf spannenden einwöchigen Seminaren.

Wieviel? Als Taschengeld erhaltet ihr 300 Euro. Die Beiträge zur Kranken-, Renten-, Pflege- und Arbeitslosenversicherung werden in voller Höhe vom Träger übernommen. Der Anspruch auf Kindergeld bleibt während des FÖJ erhalten und es gibt 26 Tage Urlaub.



Hier beginnen Karrieren. Mit Ihrer Anzeige.

Kontakt / Informationen: Margit Hackbarth
Telefon: 03591 2707749, Telefax: 03591 529382
E-Mail: margit.hackbarth@lausitzerverlagsanstalt.de



Im Schutz eines **CARPORT**s bleibt das Auto immer einsatzbereit

(epr) Mit warmen Sonnenstrahlen, die uns an der Nasenspitze kitzeln, erwacht der Drang, aktiv zu werden und in die Welt hinaus zu

fahren. Was gibt es dann Schöneres als einen Picknick-Korb zu packen, ins Auto zu hüpfen und, begleitet von der Lieblingsmusik, eine Spritztour zu machen? Das ist allerdings nur möglich, wenn das Auto immer gut in Schuss ist und uns nicht durch Verschleißerscheinungen in unserer Spontaneität einschränkt. Daher ist es wichtig, sein liebstes Gefährt immer gut aufgehoben zu wissen.

Untereinem Carport bleibt das Auto immer einsatzbereit. Licht-, Sicht-, Hitze-, Kälte- und Diebstahlschutz

machen eine Überdachung des Stellplatzes interessant. Aber auch ein nahtloses Einfügen in die Gesamtkonzeption gehört heutzutage bei der Auswahl eines Carports dazu. Besonders Stahlkonstruktionen, wie das Modell „unico“ von capotec, bieten eine fast grenzenlose Gestaltungsvielfalt – und das auf lange Sicht. Denn die Verzinkung und die hochwertige Pulverbeschichtung, die es in fast allen RAL-Farbtönen gibt, sorgen mit ihrer Wert- und Witterungsbeständigkeit für einen dauerhaft guten Eindruck. Rund um das Gerüst aus Stahl lassen sich mit individuellen Details Akzente setzen. Füllungen aus farblich beschichteten Wellprofilen oder Acrylglas schaffen eine moderne Optik, Holzfüllungen mit blickdichten Rhombusprofilen oder flexibler Sprossenlattung unterstreichen einen natürlichen Look. Ein transparentes Dach oder eine Dachbegrünung



Dank der Holzfüllungen fügt sich der Carport nahtlos in die natürliche Umgebung ein.

und Accessoires wie LED-Leuchten mit Blendrahmen in den Stützen machen den modernen Carport zu einem attraktiven Blickfang. Zudem ist er multifunktional nutzbar: Mit integriertem oder daran angebaute Geräteräume erhält man zusätzlichen Stauraum für Fahrräder, Winterreifen, Gartengeräte oder Mülltonnen. Bei der Planung des Traumcarports fließen also bestehende Architektur, Gestaltungswünsche sowie

praktische Anforderungen mit ein – kein Problem für capotec. Beim Profi für individuelle Produktlösungen erhält man zudem hohe fachliche Kompetenz, Zuverlässigkeit und einen reibungslosen, komfortablen sowie zeiteffizienten Ablauf. Damit ist ein Carport der perfekte Platz, um das Auto für die nächste Spritztour zu parken.

www.capotec.net
www.gardenplaza.de

Zimmerei & Holzbau Pietschmann
Dachstühle, Carports, Gauben, Holzhäuser, Wintergärten
02625 Bautzen, Löbauer Straße 83
Telefon 03591 597509
mail@meister-holzbau.de
www.meister-holzbau.de

Metallbau Sturm Burkau
■ Garagen • Carports • Hallen
■ Tore • Türen • Fenster
■ Stahl- & Edelstahlarbeiten
■ Sonnenschutzanlagen
■ Terrassenüberdachungen
Hauptstraße 229a
01906 Burkau
Telefon: 035953 8170
Telefax: 035953 8170
Mobil: 0172 3538170
metallbausturm@web.de • www.metallbau-sturm.com

Plagegeister ade: Mit **INSEKTEN- UND SCHUTZGEWEBEN** an Fenstern und Türen bleiben Insekten draußen

(djd/pt). Mit steigenden Temperaturen sind sie wieder da: Fliegen, Stechmücken und Spinnen gehören zur warmen Jahreszeit fast unvermeidlich dazu. Im Garten sind die Insekten willkommen, in den eigenen vier Wänden nicht? Nicht zwangsläufig muss allerdings die chemische Keule zum Einsatz kommen, um das Haus insektenfrei zu halten: Schutzgitter an

Fenstern und Türen halten die kleinen Mitbewohner draußen, lassen aber Luft und Licht ungehindert ins Haus.

Lösungen nach Maß

Die Fachleute finden für jede Hausöffnung die passende Lösung: Spannrahmen lassen sich einfach und sicher in jedem Fenster befestigen. Soll das Gitter im Fenster häufig geöffnet

werden, bieten sich Drehrahmen an. Und wer den Insektenschutz schnell aus dem Sichtfeld schieben möchte, findet mit einem Rollo eine komfortable Lösung - gut geeignet beispielsweise für Dachfenster. Türen benötigen wiederum andere Lösungen: Bei oft benutzten Durchgängen sind beidseitig zu öffnende

Pendeltüren mit einem Insektenschutzgewebe praktisch. Für große Öffnungen, wie sie bei Wintergärten zu finden sind, empfiehlt sich eine Schiebeanlage. Noch ein Tipp: Heuschnupfenplage können zu speziellen Schutzgeweben greifen, die über 90 Prozent der Blütenpollen aufhalten.

Mehr Lebensqualität mit unseren
Insektenschutzfenstern, Dreh- und Schiebetüren, Insektenrollos - auch Holzdekore möglich
INSEKTENSCHUTZ Holzner - der Komfort für Zuhause
Südstraße 33 • 01896 Ohorn
Telefon (03 59 55) 75 26 66 • E-Mail: insektenschutz-holzner@web.de

Markisen
direkt vom Hersteller
z.B. Kassettensmarkise "sunkis ambient" variabler Neigungswinkel als Sonnen- und Sichtschutz geeignet
Kletschka
Planen • Zelte • Markisen GmbH
02739 Eibau-Neueibau, Dorfstraße 1, Tel. (03586) 38 61 43
www.kletschka.de, E-mail: markisen@kletschka.de

Schlafen Sie entspannt. Mit Insektenschutzgittern von Neher.
Die Nr.1 im Insektenschutz.
„Sonnenschutz“
ROLLADEN- UND FENSTERBAU GMBH
Telefon (03586) 702405
Telefax (03586) 702412
Hauptstraße 8 • 02739 Eibau
kontakt@sonnenschutz-eibau.de
www.neher.de

Internationaler Tag

La Medica
Touristik

Das einzigartige Reisebüro

für Menschen mit

- Erkrankungen,
- Einschränkungen,
- Pflege- Rollstuhl- oder
- Beaufsichtigungsbedarf



La Medica - Touristik
 Inh: Schwester Madlen Bork (BBA)
 Töpferstr. 21 in 02625 Bautzen

Telefon 03591 – 53 28 05
 Fax: 03591 – 53 24 93
 Email: info@lamedica-touristik.de
 www.lamedica-touristik.de

Der **12. Mai** ist der Internationale Tag der Pflege. Alleine in Deutschland gibt es derzeit über 2 Millionen pflegebedürftige Menschen, bis zum Jahr 2020 wird diese Zahl auf knapp 3 Millionen steigen. Aufgrund ihrer steigenden Lebenserwartung haben ältere Menschen immer mehr Zeit, sich mit ihrem Engagement in Familie und Gemeinschaft einzubringen. Jedoch bedeutet Alter nicht nur Engagement und Mobilität. Immer mehr ältere Menschen wünschen sich, zu Hause von ihren eigenen Familienangehörigen gepflegt zu werden. Eine wachsende Zahl der pflegenden Angehörigen geht dabei neben der Pflege einer Erwerbstätigkeit nach. Dabei bringen sie oftmals große Opfer und überschreiten die Grenzen ihrer Belastbarkeit.

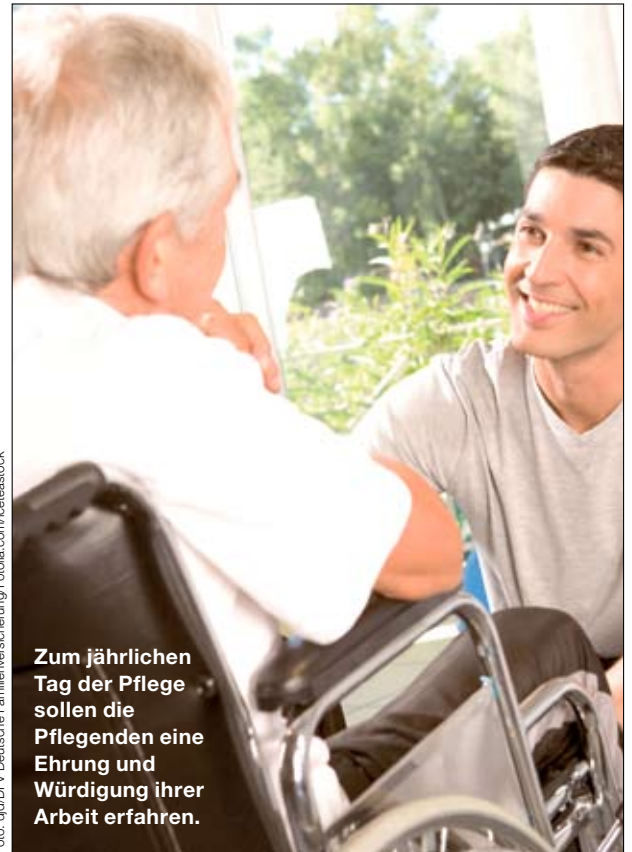


Foto: djid/DJV Deutsche Familienversicherung/Fotolia.com/veiteastock

Zum jährlichen Tag der Pflege sollen die Pflegenden eine Ehrung und Würdigung ihrer Arbeit erfahren.

„Hier föhl'n wir uns Zuhause ...“



Vitanas

... denn hier können wir sein, wie wir sind!“

Wir beraten Sie gern - persönlich und individuell. Rufen Sie einfach an oder kommen direkt vorbei.

Vitanas Senioren Centrum Oberlausitz
 Tzschirnerstraße 10 | 02625 Bautzen
 ☎ (03591) 27 27 - 0 | www.vitanas.de

NEUE
 MELDE-
 NUMMERN
 1.1

Menschen - Nähe - Lebensfreude



Pflegestift Oberland, Pflegestift an der Bleichstraße, Telefon 03586 750-30
Pflegestift Görlitz-Rauschwalde, Telefon 03581 76 27-0
Pflegestift Seiffenndorf, Telefon 03586 455-0
Pflegestift Löbau-Nord, Telefon 03585 413 79-0

www.Dienste-fuer-Menschen.de



der Pflege

Am 12. Mai jährt sich Geburtstag der Florence Nightingal

Florence Nightingale gilt als eine Pionierin der modernen Krankenpflege. Sie hat sowohl selbst praktisch gepflegt, im Ausland pflegerische Praxis beobachtet, die Ausbildung in England professionalisiert als auch Beiträge zur Verwissenschaftlichung von Pflege und Forschung zur Krankenhaushygiene geleistet.

Als Tochter einer wohlhabenden Familie sah Florence Nightingale bereits früh ihre Lebensaufgabe in der Pflege kranker Menschen. „Schwester“ aller Kranken und Leidenden zu sein, sei eine der schönsten, aber auch schwersten Lebensaufgaben, die sich eine Frau stellen kann. Sie wurde geboren am 12. Mai

1820 in Florenz und verstarb am 13. August 1910 in London.

Insbesondere ihr Einsatz während des Krimkriegs verschaffte ihr in Großbritannien große nationale Verehrung - in die britische Folklore ging sie als Lady with the Lamp („Dame mit der Lampe“) ein, weil sie die von ihr betreuten Kranken im Lazarett mit einer Petroleumlampe in der Hand besuchte.

Der internationale Aktionstag „Tag der Pflege“ (auch „Tag der Krankenpflege“, „International Nurses Day“) wird in Deutschland seit 1967 am Geburtstag von Florence Nightingale veranstaltet.



Teil der Mauer des „Gelben Elends“ wird derzeit saniert

Neue Mauer für Bautzen 1



Fotos: LVA

Private häusliche Kranken-, Alten- und Tagespflege

Carmen Groß

- ▶ Verhinderungspflege
- ▶ Kompetente und liebevolle Behandlung in Ihrer Häuslichkeit
- ▶ Pflegebesuche aller Pflegestufen
- ▶ Betreuung nach ambulanten Operationen uvm.
- ▶ ganztägige Betreuung durch unser Fachpersonal
- ▶ gezielte Betreuung demenzkranker Menschen
- ▶ Ergo-, Bewegungs- & Musiktherapie

Wir führen für Sie regelmäßig interessante, für Pflege unterstützende Schulungen durch!
Jeden Mittwoch von 17.00 bis 18.30 Uhr

Töpferstraße 49 / 51 • 02625 Bautzen
Telefon: 03591 525910 • Mobil: 0174 3226 244
Tagespflege: Telefon: 03591 351298

TAG & NACHT

Herrnhuter Diakonie

Liebevoll und in freudlicher Atmosphäre

Altenheim „Dora-Schmitt-Haus“

Peter-Buck-Straße 1
02625 Bautzen OT Kleinwelka

☎ **035935 270-60**

www.herrnhuter-diakonie.de

Stiftung der Evangelischen Brüder-Unität Herrnhuter Brüdergemeine

Im Verbund der Diakonie

Prachtvolle Blütenbälle zum **Muttertag**

Freude für den ganzen Sommer verschenken



Foto: dtd/zu, Jeddlich/Pflanzenhandels GmbH

10. Neschwitzer Schlagernacht

12. Juli 2014
Open Air im Neschwitzer Schlosspark

Norman Langen

Olaf Henning

Cora

Kathrin & Peter

Michelle

Angelika Martin

Inklusive großem Jubiläums-Musikfeuerwerk gegen Mitternacht!

www.neschwitzer-schlagernacht.de

(djd/pt). Am 11. Mai ist Muttertag und die Gelegenheit, der lieben Mama mit einer Aufmerksamkeit „Danke“ zu sagen. Ein liebevoll gedeckter Frühstückstisch, eine Schachtel köstlicher Pralinen oder ein kunstvoll gebundener Blumenstrauß sind Zeichen der Wertschätzung, über die sich jede Mutter freut. Doch Sträuße können welken und Süßigkeiten sind schnell aufgegessen. Wer

ein unvergängliches Muttertagspräsent sucht, sollte mit einer mehrfach blühenden Hortensie einen endlosen Blüensommer verschenken.

Anders als herkömmliche Arten blühen zum Beispiel die Hortensien mehrmals im Jahr und bringen immer wieder neue, prachtvolle Blütenbälle in intensivem Blau, leuchtendem Rosa oder elegantem Weiß hervor.

Neben bekannten Sorten wie der Bauernhortensie „The Original“ und der weißen „The Bride“ gibt es seit einiger Zeit mit der „Twist-n-Shout“ auch die erste mehrfachblühende Tellerhortensie im Sortiment. Die beliebten Hortensien gibt es ab April als ansprechendes Muttertagspräsent.

An einem halbschattigen Standort im Garten ausgepflanzt oder als attraktive Kübelbepflanzung auf Terrasse oder Balkon, schenken die Vielblüher jedes Jahr aufs Neue wieder Freude. Alle Endless-Summer-Hortensien sind extrem frosthart und blühen jedes Jahr aufs Neue - egal wie hart und lang der Winter war.

Inh. K. Beier

DER Blumenladen BAUTZEN

„Eine Mutter ist der einzige Mensch auf der Welt, der dich schon liebt, bevor er dich kennt“ J.H. Pestalozzi

Am 11. Mai ist Muttertag Sa. 8-14 Uhr & So. 9-11 Uhr geöffnet!

Karl-Liebnecht-Str. 52 · 02625 Bautzen · Tel. 03591 271414

Kastelruther Spatzen in Löbau

Löbau. Das 1. Oberlausitzer Spatzenfestival am 16.05.2014 im Messe- und Veranstaltungspark Löbau sind kurzfristig noch Karten verfügbar! Die Tickets, auch ein Geschenk zum Muttertag, für diese Veranstaltung erhalten Sie telefonisch unter der Ticket-Hotline: 03592-369554 oder direkt bei ATeams-Reisen & Events am Kirchberg 1 in Schirgiswalde.

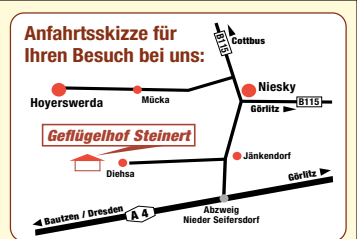
Mario Steinert und sein Team laden Sie herzlichst zur **Saisoneroöffnung ab dem 4. Mai 2014** auf den Geflügelhof Mario Steinert nach Diehsa ein.



Das Bauernhofcafé ist an den Sonn- & Feiertagen von 10-18 Uhr geöffnet.

Hier können Sie Natur pur erleben und Tiere besichtigen. Die ganze Familie kann sich entspannen und erholen – bei Kugel- oder Softeis, Kaffee, Bauernhofkuchen oder frisch gegrillten Broiler.

Für unsere Jüngsten:
Hüpfkissen, Riesensandkasten
Ab 12 Uhr: Ponykutschfahrten



Geflügelhof Mario Steinert
Weißenberger Str. 73a • 02906 Diehsa
Telefon 035827 78428
www.frischgefuegel-steinert.de

Ihr Ausflugsziel...

Gasthaus
& Hotel
Pielitz



Rote Schenke

Frischer Spargel

Mo. ab 17 Uhr, Di.–So. ab 11.30 Uhr
Telefon (03591) 210470
www.rote-schenke.de

Sinn für Sinn

Drei Faktoren des Genießens: Zeit, Maß und Sinnlichkeit

(djd/pt). „Genuss ist Selbstfürsorge“, sagt Psychologin und Genussforscherin Dr. Rainer Lutz und erklärt: „Wer genießen möchte, muss sich erst einmal ganz bewusst etwas gönnen. Er muss sich um sich selbst kümmern, wie es eine wohlmeinende andere Person tun würde.“ Das klingt einfach, ist es aber für viele Menschen überhaupt nicht, denn wer in einer Welt lebt, in der es Anerkennung verspricht, in seiner Arbeit

Schlemmen und entspannt genießen

aufzugehen, muss erst einmal lernen, auf seine eigenen Bedürfnisse zu hören.

Drei ganz wichtige Faktoren des Genusses sind die Zeit, die Sinnlichkeit und das Maß. Ein wenig Zeit braucht man einfach, wenn man bestimmte Dinge genießen möchte. Der nächste Faktor ist die Sinnlichkeit. Zum Genießen braucht man alle seine Sinne. Etwa wenn man langsam und mit Muße eine Tafel Schokolade öffnet. Erst raschelt zum Beispiel das äußere, meist recht feste Papier. Gleich darauf folgt das Knistern der Metallfolie. Das Auge gleitet jetzt über die glänzende Oberfläche. Die Fingerspitzen spüren ihre Glätte und den leichten Widerstand, wenn sie ein Stück aus der Tafel herausbrechen. Und dann der Geruchssinn - der Duft der Schokolade weckt Erinnerungen an die Kindheit und an vergangene Ge-

nussmomente. Schließlich der Geschmack. Er ist für die meisten Menschen der Höhepunkt der Sinneseindrücke.

Mit allen Sinnen zum Hochgenuss

„Wenn alle Sinne - Hören, Sehen, Tasten, Riechen, Schmecken - beteiligt sind, wird eine Tafel Schokolade zum Hochgenuss“, so Dr. Rainer Lutz. Der dritte wichtige Faktor ist das Maß. Wer unter dem Motto „Je mehr, desto besser“ konsumiert und dabei nicht auf seine Bedürfnisse hört, der konsumiert, kann aber nicht genießen. Der Genießer sagt sich „weniger ist mehr“ und hört auf seine eigenen Bedürfnisse. Dahinter verbirgt sich Wertschätzung gegenüber den Dingen, die man genießen möchte, und auch gegenüber sich selbst.

A. Pietsch
Champignon Zucht & Verkauf



Damwildverkauf ab November



Geißmannsdorfer Straße 20 • 01877 Bischofswerda
Tel. 03594 706897 • Fax 03594 706890 • Mobil 0175 2300625

MOOSMUTZEL
EVENTFLORISTIK & VINOHEK

LÄDT EIN ZU:
My^[Mai] Wein

AM 10.05.2014 VON 16:00 - 22:00 UHR

NEU IM SORTIMENT: WEINGUT JORDAN (ÖSTERREICH)
MANUFAKTUR JÖRG GEIGER - PRISECCO
MIT AUSSCHANK!

SOLLTEN SIE NOCH BLUMIGES ZUM MUTTERTAG BENÖTIGEN,
KÖNNEN WIR NATÜRLICH AUCH HELFEN.

WILTHENER STRASSE 32 * 02625 BAUTZEN

Die Leidenschaft für die Kunst des Brauens

Familientradition seit über 70 Jahren

Wittichenau. Zum „Tag des Bieres“, am 23. April, lud die Stadtbrauerei Wittichenau E. Glaab GmbH in diesem Jahr wieder zum traditionellen Frühschoppen. An diesem Tag konnte man den Brauvorgang bei laufendem Betrieb kennenlernen. Im zweisprachigen Wittichenau wird Brautradition im Wandel der Zeiten erlebbar. Sie hat hier ihren Beginn bereits im Jahre 1356, mit der Erteilung des Braurechts.

Stefan Glaab's Führung begann an der alten, aber „unkaputtbaren“ Schrotmühle, an der schon sein Großvater gearbeitet hatte, denn seit 74 Jahren ist die Brauerei ein Familienunternehmen. Heute arbeiten die Brüder Stefan und Johannes Hand in Hand. Als Geschäftsführer und Braumeister agiert Stefan Glaab. Er meint: „Das Weiterführen einer langen Brautradition ist Ansporn und Her-

auforderung zugleich. Als Familienunternehmen kann man schneller handeln und entscheiden. Das persönliche Engagement ist der entscheidende Faktor. Unsere Kunden wollen wissen, wer hinter dem Produkt steht und schätzen, dass sie uns persönlich kennen und die Herstellung unserer Spezialitäten auch einmal hautnah miterleben können.“ Wählen kann man aus zwölf Biersorten, von denen hier insgesamt rund 15.000 Hektoliter jährlich gebraut werden. Einen Beitrag für die Region leistet der Betrieb mit der Bereitstellung von derzeit sechzehn Arbeitsplätzen, der Vergabe von Aufträgen sowie durch die Verarbeitung von regionalen Rohstoffen.

Jakob, der siebzehnjährige Sohn des Geschäftsführers, möchte die Braukunst auch zu seinem Beruf machen, er ist bereits in der Ausbildung zum Brauer und Mälzer in

einer anderen regionalen Brauerei. Sogar der achtjährige Bruder antwortete mit einem „Ja“ auf die Frage, ob er später im Unternehmen arbeiten möchte.

Statistiken zeigen, dass der Bierverbrauch in Deutschland in den letzten

Jahren zurückgegangen sei. Umso größer ist die Freude bei den Wittichenauer Bräuern, denn der Geschäftsführer resümiert: „Wir konnten das erste Quartal mit positiven Zahlen abschließen, im Gegensatz zu den letzten zehn Jahren.“ Johannes

Glaab leitet den Verkauf, er verdeutlicht das Ergebnis in Zahlen: „Dies bedeutet eine Umsatzsteigerung von 7,5 Prozent, also haben wir etwa 1.160 Kästen mehr verkauft als im ersten Quartal des Vorjahres.“

Kerstin Kunath



Geschäftsführer Stefan Glaab vor der Schrotmühle, an der schon sein Großvater arbeitete.

Quelle: Bundesverband Wärmepumpe e.V.

Oberlausitzer Bohr- und Handels GmbH & Co. KG
Uwe Niemz

- Erdwärmebohrungen
- preiswert & effektiv Heizen mit Energie aus der Erde
- ohne Öl, Gas oder Holz
- Informationen über staatliche Förderungen

Löbauer Str. 2 Tel.: 035876 / 42692
02627 Weißenberg Fax: 035876 / 46809 Fu.: 0170 / 7627826
info@bohren-sachsen.de • www.bohren-sachsen.de

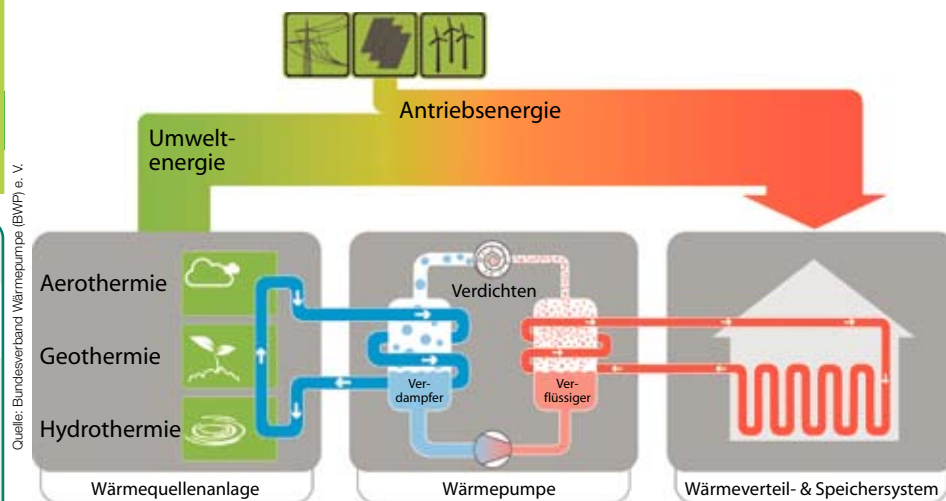
Klempner- & Installationsbetrieb
Jürgen Gärtner

- Wärmepumpen
- Klimaanlage
- Bauklempnerei
- Bäder / Sanitärinstallation / Sauna
- Öl- & Gasheizungsanlagen
- Solaranlagen
- Festbrennstoffheizungen
- 24-Stunden-Service

Am Park 7
02694 Baruth
Telefon: (035932) 30592
Telefax: (035932) 30692
www.sanitär-heizung-gaertner.de • info@sanitaer-heizung-gaertner.de

Heizen mit Wärmepumpe

umweltfreundlich und zukunftssicher



Schematische Darstellung der Funktionsweise der Wärmepumpe. Im Kältekreislauf nimmt das Kältemittel Wärme aus der Wärmequelle (Erdreich, Luft, Wasser) auf und verdampft dabei. Im Kompressor wird das dampfförmige Kältemittel verdichtet und gibt über einen Wärmetauscher die Wärme ab, die zur Heizung und Warmwasserbereitung genutzt werden kann. Das Kältemittel wird verflüssigt und entspannt, so dass der Kreislauf aufs Neue beginnen kann.

Wärmepumpen arbeiten bis zu 75 Prozent mit erneuerbarer Energie aus dem Erdreich, der Luft oder dem Wasser – im Fachjargon bezeichnet man die Nutzung dieser drei Energiequellen als Geothermie, Aerothermie und Hydrothermie. Bei allen drei Wärmequellen stammt der Großteil der Energie aus der Umwelt.

wird dabei von der Wärmepumpe zusätzlich erwärmt. Aus diesem Grund kann beispielsweise eine Luft-Wasser-Wärmepumpe auch im Winter bei niedrigen Außenlufttemperaturen noch heizen oder Warmwasser erzeugen.

Für den Einbau gibt es viele gute Gründe

Wärmepumpen entziehen dem Erdreich, dem Grundwasser oder der Luft Wärme und geben diese an das Wasser in den Heizkörpern, die Fußbodenheizung oder das Trinkwarmwasser ab. Damit arbeitet die Wärmepumpe genauso wie jeder Kühlschrank – sie nutzt dessen Prinzip nur umgekehrt. Die Wärme, die der Umgebung entzogen wird,

an erster Stelle steht für viele Kunden die Umweltfreundlichkeit – vor allem im Vergleich zu den konventionellen Wärmeerzeugern Öl und Gas. Außerdem bieten Wärmepumpen ein hohes Maß an Komfort, indem sie nicht nur als Heizung fungieren, sondern auch zum Kühlen, zur Warmwasserbereitung so-

wie in Verbindung mit einer kontrollierten Wohnungslüftung genutzt werden können. Darüber hinaus sind sie extrem wartungsarm. Ein weiterer Pluspunkt: Die Nutzer einer Wärmepumpe sind dank dieser Technologie schon heute auf die gesetzlichen und technischen Anforderungen von morgen eingestellt und brauchen sich auch über endliche Energieträger keine Sorgen mehr zu machen. Denn die Wärmepumpe arbeitet unabhängig von Öl und Gas, wodurch sich für Wärmepumpenbesitzer die Frage nach der Verfügbarkeit dieser Brennstoffe nicht mehr

stellt. Somit bieten Wärmepumpen langfristige Versorgungssicherheit.

- Wählen Sie einen Fachhandwerker, der Erfahrung mit Wärmepumpen hat. Lassen Sie sich Referenzanlagen zeigen und sprechen Sie mit den Besitzern über deren Erfahrungen.
- Zusätzliche Sicherheit gibt die EUCERT-Zertifizierung für Wärmepumpeninstallateure.

Hier haben die Handwerker in einer Prüfung ihr spezifisches Wissen in Theorie und Praxis unter Beweis gestellt.

- Achten Sie auf eine Wärmepumpe mit EHPA/DACH-

Gütesiegel. Diese haben in anerkannten Testzentren bestimmte Mindest-COPs nachgewiesen.

- Lassen Sie das gesamte System aus einer Hand planen, damit die einzelnen Komponenten optimal aufeinander abgestimmt sind.
- Verzichten Sie auf eine Nachtabsenkung oder eine Drosselung der Temperatur bei einem kürzeren Urlaub.

Diese wirken in der Regel kontraproduktiv: Beim Aufheizen muss die Wärmepumpe deutlich höhere Temperaturen fahren und arbeitet damit ineffizienter.

Die Arbeit mit Naturstein ist anspruchsvoll und individuell

Als Naturstein bezeichnet man allgemein alle Gesteine, die sich in der Natur befinden. Naturstein als gesägtes oder behauenes Produkt wird als Naturwerkstein bezeichnet, un-

dimensionierter Naturstein als Bruchstein bzw. Brecherprodukt. Unebenheiten, Farbunterschiede und Einschlüsse sind bei Natursteinen nicht zu verhindern und machen

den Reiz eines Natursteins aus. Die möglichen Gestaltungen der Steinoberflächen von Naturwerksteinen sind abhängig von Faktoren, wie beispielsweise der Gesteinsfamilie, der Dicke des Material, von Beschaffenheit der einzelnen Minerale im Gestein, Kundenwunsch usw. Naturwerkstein hat eine hohe Bandbreite an Farben und Oberflächengestaltungen, die von keinem Kunstmaterial erreicht werden. Na-

tursteine mit gleicher oder ähnlicher Optik können sehr

unterschiedliche technische Eigenschaften haben.

Seit 2003 Bauunternehmen
Pflaster und Tiefbau
Volker Willenberg

OT Rodewitz 4, 02627 Hochkirch
Tel.: (035939) 80350
Mobil: (0174) 3123430

Naturstein und Betonpflaster
Asphaltarbeiten, Tiefbau
Bauwerkstrockenlegung, Betonarbeiten



Foto: LVA

Badespaß im eigenen **SWIMMINGPOOL**



Foto: gfk/D&W-Pool

Planschen, Sport treiben, entspannen: Wasser übt auf Menschen jeden Alters eine besondere Faszination aus.

Der Pool ist längst erschwinglich geworden

(djd/pt). Er dient als zweites Wohnzimmer, ist Abenteuerspielplatz für die Kleinen, Erholungsraum und Sportplatz zugleich: Ein eigener Garten schenkt viel Freiheit. Wird er zusätzlich mit einem Swimmingpool aufgewertet, entwickelt er sich schnell zur Freizeitzone Nummer eins für die ganze Familie und gute Freunde. Beim Planschen und mit Wasserspielen kommt für die Kinder keine Langeweile mehr auf, das tägliche Fitnessprogramm kann man mit einigen Runden im frischen Wasser je-

derzeit zwischendurch absolvieren. Und selbst wenn man mal nicht im Wasser ist: Was gibt es Schöneres, als im Liegestuhl am Pool zu entspannen und sich von den Lichtreflexen auf der Wasseroberfläche verzauern zu lassen?

Ein Pool passt in jeden Garten

Im eigenen Garten einen Pool einzubauen, ist längst kein Privileg mehr für Gutbetuchte. Bei richtiger Planung liegen die Kosten auf dem Niveau eines guten Sommerurlaubs mit der ganzen Familie. Hersteller wie D&W-Pool bieten dafür unterschiedlichste Be-

ckengrößen und -formen an, unter denen sich für fast jeden Garten eine passende Lösung findet. Alternativ lassen sich Becken auch aus Elementen wie Styropool, die eine zusätzliche Wärmeisolierung besitzen, individuell planen und aufbauen. Unter www.duw-pool.de gibt es dazu im Internet mehr Informationen. Neben der Filteranlage zur Reinigung und Aufbereitung des Wassers benötigt ein Pool in hiesigen Breitengraden auch eine Heizung, die sich heute preiswert mit erneuerbaren Energien, etwa durch eine Wärmepumpe, betreiben lässt. Sinnvoll ist auch eine Abdeckung der Wasserfläche. Sie trägt dazu bei, Wärmeverluste beispielsweise während kühler Nächte zu verringern, zugleich hält die Abdeckung Schmutz und Laub aus dem Garten vom Wasser fern.

Der Pool will gut geplant sein

Energie und Verschmutzung spielen auch eine Rolle bei der Planung des besten Platzes für den Beckeneinbau. Ideal ist ein Platz im Garten, der nicht zu nahe

an größeren Bäumen liegt und viel Sonne abbekommt. So müssen weniger Blätter, die von den Bäumen fallen können, aus dem Wasser entfernt werden. Zugleich kann die Sonneneinstrahlung passiv zur Erwärmung des Beckenwassers beitragen.

Betrieb der glasfaserverstärkten Kunststoffverarbeitung

GFK-Strohbach.Ralf

Ihr Problem -
Unsere Lösung!

• **Schwimmbad -Sanierungen & -Beschichtungen**

• **Schwimmbad - Zubehör**

• **GFK-Behälter- & Formenbau**

• **Versiegelung 2-K-Basis**

Mobil: 0171 71450 81
Fax (D): 0049 (0) 35022 92774
Rathener Straße 49
01814 Bad Schandau/Waltersdorf

info@gfk-strohbach-ralf.de • www.gfk-strohbach-ralf.de

Schwimmbad- und Wassertechnik Richter GmbH

Zittauer Straße 35 • 01904 Neukirch/Lausitz
Tel. 035951 31514 • www.schwimmbadbau-richter.de

✓ Wasserpflege aller Art
✓ Filter & Pumpen
✓ Solaranlagen
✓ Ersatzteile

KUMMER
BERATUNG / VERKAUF / MONTAGE / SERVICE
Ideen für Haus & Freizeit

Sonderaktion Bademode bis 10.5.2014
auch zum Selbstbau

Schwimmbad - Neubau & Sanierung

Fa. Kummer • EKZ - Breitscheidstraße 2 • Löbau
Tel. (03585) 833254 • Mail: info@kummershop.de

AQUA POLYTEC
Equipment GmbH

SCHWIMMBECKEN
WHIRLPOOLS
POOLÜBERDACHUNGEN
BADEFÄSSER

www.aqua-polytec.de

Sonderaktionen auf alle Schwimmbecken und Whirlpools von AQUA-POLYTEC!

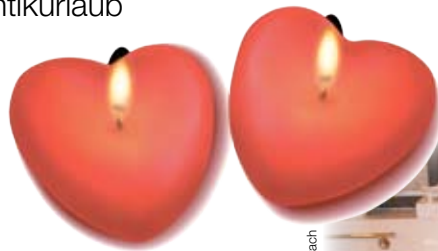
Kornweg 5 | 01936 Königsbrück | Tel 03 57 95.36 08 1 | Fax 03 57 95.36 03 87

Zeit zu zweit

Romantik in fremden Betten

Es gibt es viele Möglichkeiten für einen Romantikurlaub

Der erste Jahrestag des Kennenlernens, ein Geburtstag oder das Ehejubiläum: Es gibt viele Anlässe, um mit dem Partner einen romantischen Urlaub zu verbringen. Und manchmal ist es auch nur das Gefühl, mal wieder intensiv Zeit füreinander haben zu wollen, sinnliche Momente zu erleben und gemeinsam aktiv zu sein, denn Alltagsstress, Beruf und Kinder lassen dafür oft nur wenig Gelegenheit. Exotische Reiseziele müssen es bei einem solchen Kurzurlaub für die Liebe nicht sein. Gerade in Deutschland gibt es viele schöne Hotels, die sich auf romantische Arrangements spezialisiert haben und einen hochklassigen Service bieten.



Im Hotel verwöhnen lassen

Der Romantikurlaub im eigenen Land hat den Vorteil, dass der Anfahrtsweg nicht zu lang ist. So bleibt mehr Zeit fürs Entspannen und Kuschneln: ob bei gemeinsamen Strandspaziergängen an der Nordseeküste, einer gemütlichen Pferdekutschenfahrt im Allgäu, einem Bummel durch die Romantikstadt Heidelberg oder einem Musicalbesuch in Hamburg oder im warmen Süden. Wer will, kann am Urlaubsort einiges unternehmen oder sich einfach im Hotel verwöhnen lassen - mit Rosenblättern auf dem Bett, einem Candle-Light-Dinner, gemütlichen

Foto: Annette Mietrach



Quelle: (d/dp)

Stunden vor knisterndem Kaminfeuer oder einem Kuschelfrühstück im Bett. Vor allem in sogenannten Romantikhotels ist alles auf die Zweisamkeit ausgerichtet und oftmals sorgt bereits die idyllische Lage für die richtige Stimmung.

Für Gourmets und Wellnessliebhaber

Liebe geht bekanntlich durch den Magen. Daher sind auch Gourmetreisen, bei denen man von Deutschlands Spitzenköchen kulinarisch verwöhnt wird, eine gute Idee für die gemütliche Zeit zu zweit. Wem lieber nach wohltuenden Aromaöl-Massagen, Cleopatra-Bädern und entspannten Stunden in der Saunalandschaft zumute ist, der kann einen speziellen Wellnessurlaub buchen. Viele Hotels bieten traumhafte Spa-Bereiche, in denen man gemeinsam mit dem Partner relaxen kann.

ANZEIGE

Wetten, dass diese Transsibirische Reise auch Dschingis Khan begeistert hätte?

Im Zarengold-Sonderzug um den Baikalsee, durch die Mongolei und zu den Kaisern von China



Weltwunder-Reise auf der Transsibirischen Eisenbahn: Die Sonderzugreise Zarengold führt Sie u. a. um den Baikalsee, durch die Wüste Gobi und zur Chinesischen Mauer

Was haben der Baikalsee, die Wüste Gobi und die Chinesische Mauer gemeinsam? Man sagt, die Großartigkeit dieser drei Weltwunder lasse sich nur begreifen, wenn man das Glück habe, sie in ihrer ganzen Größe zu erfahren. Erfahren im wahrsten Sinne des Wortes kann man sie auf der beliebten Sonderzugreise Zarengold - auf einer exklusiv komponierten Route der Transsibirischen Eisenbahn. Die Weltwunder-Kombinationsreise begeistert jene Gäste, die einmal im Leben auf der Transsib fahren möchten, dabei aber den Komfort eines deutsch geführten Zuges und die individuelle Betreuung durch Reiseleiter, Bordarzt und freundliches Zuggesellschaft genießen möchten. Im Gegensatz zu den regelmäßig verkehrenden Linienzügen verfügt der Zarengold-Sonderzug über vier Restaurantwagen für gesellige Stunden, bedient aber auch den Wunsch nach Privatsphäre. Nicht wenige Schlafabteile zeichnen sich durch ein eigenes Bad mit Dusche und WC aus.

Zahlreiche Stopps führen zu UNESCO-Welterbe-Stätten, ermöglichen Begegnungen mit Einheimischen und die Verkostung lokaler Spezialitäten. Der mystische Baikalsee wird per Boot erkundet, zudem gibt es ein sibirisches Picknick auf der Panorama-Trasse direkt am Ufer. In und rund um Peking werden u. a. die Verbotene Stadt, die Ming-Gräber und die Große Mauer besucht. Mit Muße geht es durch den am dünnsten besiedelten Staat der Welt: die Mongolei. Hier erleben die Zarengold-Gäste die einzigartige Weite der Wüste Gobi, buddhistische Klöster und Folklore-Darbietungen mit Kehl-Kopfgesang, Pferdegeigen und traditionellen Tänzen. Mongolische Nomaden kredenzen das Nationalgericht Lamm in der Milchkanne, präsentieren eine halsbrecherische Reiter-Show und laden die Gäste ein, authentisch in ihrer gemütlichen Jurte zu übernachten. Neugierig geworden? Für die 12 Zarengold-Termine im Jahr 2014 gibt es noch einige freie Plätze.

Neben dem höchsten Komfort auf der Transsib bietet Zarengold auch die größte Abwechslung.

Weitere Infos:
www.lemidee.de/zaren,
Tel. +49 (0)30 786 00 00

SEHNSUCHT
nach dem Sommer ist hier am Ziel: Freuen Sie sich auf AIDA.

7 Tage Sommerferien 949 €* ab Warnemünde 699 €* ab Antalya 729 €* ab Mallorca	4 Tage Sommerferien 735 €* ab Hamburg
---	--

reisebüro PAHLISCH

An den Steinbrüchen 2, 02625 Bautzen
Tel 03591-690060, Fax 03591-690064
E-Mail: reisebuero-pahlisch@t-online.de
www.reisebuero-pahlisch.de

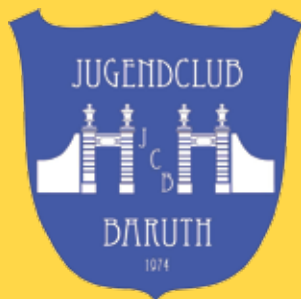
* AIDA VARIO Preis bei 2er-Belegung (Innenkabine), limitiertes Kontingent
AIDA Cruises · Am Strande 3d · 18055 Rostock

Hotel und Pension Aßmann
Steindörfel 7b · 02627 Hochkirch
Telefon (035939) 81363

Genießen Sie Ihre Feier im Landidyll und die Nacht im Wasserbett.

Der Chef kocht selbst.
Restaurant · Kaminzimmer
Biergarten · Pension
Badelandschaft

Spezialitäten vom Strauß, Känguru, Krokodil
www.pension-assmann.de



- 1974 Gründung
- bereits 2 Jahre später 21 Mitglieder
- verschiedene Standorte, u.a. Jugendheim (heutige Kindertagesstätte), 1992 Neubau im Schlosspark (heutiger Standort)
- bis zur Wende regelmäßige Ausflüge, Vortragsveranstaltungen und Tanzveranstaltungen im Ort (in manchen Jahren fast monatliche Veranstaltungen) und Unterstützung von örtlichen Projekten (Hilfe beim Neubau des Sportlerheims und Renovierung des Tanzsaales in den 1970ern)
- im März 1993 (Neu-) Gründung des Jugend- und Freizeitvereins der Kommune Baruth '93 e.V.

Gegenwart:

- regelmäßige Tanzveranstaltungen
- 2011 großes Kinderfest auf dem Baruther Sportplatz
- seit 2012 veranstalten wir das Maibaumwerfen in Baruth
- 500-Euro-Spende an den Sonnenstrahl e.V.
- 2013 Teilnahme an der 48h Aktion (Bau eines Sinnespfades an der Kindertagesstätte Baruth)

Maibaumwerfen in Baruth

Freitag, 2. Mai

18 Uhr: **Bieranstich und Jubiläumsfeier „40 Jahre Jugendclub Baruth“ im Festzelt** (bis 22 Uhr geschlossene Veranstaltung für Sponsoren und ehemalige Mitglieder)

ab 22 Uhr: **„Baumtanz“ für Jedermann**
EINTRITT FREI!

Samstag, 3. Mai

ab 14:30 Uhr **Kaffee & Kuchen und Modenschau** für die Älteren, Auftritt der Baruther Tanzgruppe „Flashpoint“

ab 20 Uhr **„Tanz in den Mai“** für Jung und Alt (Karten in der Gärtnerei Graf in Baruth 4 € und Abendkasse 6 €)

Sonntag, 4. Mai

ab 9 Uhr: **Kesselgulasch-Wettkochen** (Teilnehmer können sich noch beim Jugendclub melden)

ab 13.30 Uhr: **Lausitzer Dorfmusikanten Pumphut Greifvogelvorstellung** (Keine Flugschau!)
MSV Akrobatik Breakdanceshow aus dem Steinhaus Bautzen
Fall des Maibaums und Krönung des Maipaars
Spielmobil, Hüpfburg, Kutschfahrten
... für die Kinder

Für die Verpflegung ist bestens gesorgt!

Schafbergstraße 22
02694 Malschwitz - OT Dubrauke
Telefon 03 59 32 / 3 06 70
Telefax 03 59 32 / 3 06 71
Handy 0171 / 3 31 26 93

Photovoltaikanlagen
Elektroinstallationen - Blitzschutz
Planung & Beratung
Satellitenanlagen
Elektrofachgeschäft

- Steildacheindeckung
- Flachdachabdichtung
- Dachklempnerarbeiten
- Fassadenarbeiten
- Zimmererarbeiten
- Gerüstbau

Rackeler Dorfstraße 18 Tel. 03 59 32 / 3 12 63
02694 Malschwitz · OT Rackel Fax 03 59 32 / 3 53 40
E-Mail: DDM-Lorenz@t-online.de Funk 0174 / 20 28 233

36. Wehrsdorfer Frühlingsfest
16.- 18. Mai 2014
auf dem Platz vor der Sporthalle

Freitag, 16. Mai 2014

ab 18.00 Uhr **BIERPROBE** mit Freibier (je Eintrittskarte 1 Freibier) mit „die mp3kiste“

Sonnabend, 17. Mai 2014

ab 14.00 Uhr **UNTERHALTUNGSMUSIK** mit der Midnight-Disko
17 - 22.00 Uhr **Ortsmeisterschaften im KEGELN** für NICHTAKTIVE für alle sportbegeisterten Einwohner von Wehrsdorf & Umgebung
15.30 Uhr **Männels Lutziges Puppentheater**
ab 19.00 Uhr spielt die Gruppe **„KEYBOARDSYSTEMS“** zum TANZ

Sonntag, 18. Mai 2014

9.30 - 17 Uhr **Ortsmeisterschaften im KEGELN** für NICHTAKTIVE (18.00 Uhr Siegerehrung)
10.00 Uhr **Zelt-GOTTESDIENST**
ab 14.00 Uhr **KINDERFEST** mit dem Spielmobil „Querkenland“
ab 14.30 Uhr **KONZERT** mit der Blaskapelle Wehrsdorf e.V.
18 - 22.00 Uhr **TANZ** mit der Midnight-Disko

* Zu allen Veranstaltungen sorgen wir für das ideale Wohl.
 * Schauspieler sorgen für Belustigungen: Schiefhülle, Kinderkussel, Autoscooter, Ragnitzschnee und Springburg
 * Bunte-Transporter > Magenpflöck für alle
 * Im originalen Resenfaß und an der Bar im heitbaren Zelt erhalten Sie exklusive Spezialitäten.

* von *
 *
 *



Torsten Aichert
Bau- & Möbeltischlerei

Fenster • Türen • Innenausbau
Fensterladen in Holz und Alu • Umgebende-Sanierung
Massivholzmöbel • Restauration

02689 Wehrsdorf • Zur Bleiche Nr. 3 • Tel. 035936 / 30197
Funk: 0172 / 9517431 • Mail: tischlerei-achtert@t-online.de

www.tischlerei-achtert.de

Cabriovertdecke • KFZ-Innenausstattung • Oldtimer • Motorradsitzbänke

Autosattlerei Schelle

Zur Bleiche 7 • 02689 Sohland OT Wehrsdorf
Tel. 035936 30065 • Fax 33197 • www.autosattlerei-schelle.de • Mo-Fr 8 bis 18 Uhr

Tankstelle & Autoservice
Bernd Nowotny

Reparaturen aller Fahrzeuge • Inspektion • HU/AU

Hermes PaketShop **Pakete ab 3,80 €**

Oppacher Str. 47 • 02689 Sohland • Telefon (035936) 30073

Angebot

500

Visitenkarten

inklusive
Layout und Druck

85 mm x 55 mm,
2 Seiten bedruckt
farbig (CMYK), 300 g/m²

Scan:



Hotline 03591 2707719

nur 57,-
euro

zzgl. MwSt.

Auto und Mobiles

Verkaufe 4 guterhaltene Sommerreifen auf Felge! 185/65 R 15 88 H, Stahlfelgen (6J X 15 H2), 5 Loch auf BMW ca. 6Tkm gelaufen, Sehr guter Zustand! inkl. 4 Radkappen, VB 150 €, Tel. 0172 3560421

Geschäftskontakte

Ihr Holzspezialist!
Fassadenschalungen und Terrassendielen aus Douglasie, Lärche od. Fichte
Preiswert direkt ab Werk
Telefon 035930 299890

Immobilien

Junge Familie mit 2 Kindern sucht dringend Häuschen m. Garten auch Bauerngehöft bis 160 T€ in o. um Bautzen u. Neschwitz. Schulze Immob., Tel. 03571/609601.

Reisen

Kur in Kolberg in Polen 14 Tage ab 429,- €
Hausabholung inklusiv! Hotelprospekte & DVD gratis! ☎ 0048 943 555 126
www.kurhotelawangardia.de



BautzenerBüro-Service GbR

- ▶ laufende Buchführung
- ▶ laufende Lohn- & Gehaltsabrechnung

Kurt-Pchalek-Straße 2 · 02625 Bautzen
Telefon (03591) 45839 · Telefax (03591) 597154
E-Mail: kahle.lippisch@bbs-bz.de

Dipl.-Ök. Kahle & Dipl.-Ing. Lippisch

Anruf genügt
Fachleute in Ihrer Nähe

BautzenerBote.de

Ihre Anzeigenberater für gewerbliche Anzeigen.

Elisabeth Richter	Tel. 03591 303549, Funk 0172 8887918 Elisabeth.Richter@bautzenerbote.de
Gisela Hohlfeld	Tel. 035936 30821, Funk 0173 7814238 Gisela.Hohlfeld@bautzenerbote.de
Margit Hackbarth	Tel. 03591 529380 Margit.Hackbarth@bautzenerbote.de
Annette Mietrach	Tel. 03591 2707749 Annette.Mietrach@bautzenerbote.de

Bestattungen

ANTEA BESTATTUNGEN

Tag & Nacht für Sie da **03591/217 40**

Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister
EUROCERT
DIN EN ISO 9001
www.antea-bautzen.de

Partnersuche in Bautzen

Sie sucht Ihn	Er sucht Sie
<p>Ich heiße Nadine, bin 28 Jahre, hübsch, leider etwas schüchtern. Seit dem Tod meiner Eltern bin ich ganz allein und sehne mich nach jemandem, der mir nah ist. Du brauchst nicht schön sein, viel wichtiger ist ein wahrhafter Freund mit Herz und ehrlichen Absichten. Ich warte auf dich! Tel. (03591) 388997 oder Post an Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen; Nr. 5711.</p> <p>Junggebliebene Witwe, Elke, 70 J., Krankenschwester, mit Ersparnem und guter Rente. Ich bin zuverlässig, warmherzig, häuslich, eine gute Köchin. Welchen Mann darf ich glücklich machen? Gemeinsam können wir ein schönes Leben haben. Da ich Erfahrung in der Pflege habe, könnte ich in guten wie auch in schlechten Zeiten fürsorglich für Sie da sein. Besitze ein neues Auto und komme Sie besuchen, zögern Sie nicht mit Ihrem Anruf! Tel. (03588) 2889999 oder Post an Julie GmbH, Plittstraße 32, 02906 Niesky; Nr. 269766.</p> <p>Sehr gut aussehende, zierl. Angestellte, 44/163, ohne Kinder... Gehe lieber in die Natur als zum Shoppen, bin tierlieb, koche gern und mag ein sauberes, gemütliches Heim, bin nicht ortsgewunden. Suche gleichgesinnten IHN bis ca. 60 Jahre. Ich möchte nicht mehr allein sein. Melde Dich! Tel. (03591) 388997 oder Post an Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen; Nr. 5718.</p> <p>Hübsche Frohnatur, Jaqueline, 35/163, natürlich, sportlich, mit ihrer Art bei allen sehr beliebt, trotzdem sehr einsam. Sie sucht einen Mann, gern auch Biker, Radler und Naturfreund, der wie sie keine Angst vor Nähe hat. Tel. (03588) 2889999 oder Post an Julie GmbH, Plittstraße 32, 02906 Niesky; Nr. 724739.</p> <p>Mit 64 Jahre bin ich, Renate, als Witwe sehr einsam. Was mir fehlt ist ein zuverlässiger, treuer und lieber Mann wie Du, den ich verwöhnen darf und mit dem ich alles teilen kann. Ich fahre Auto, bin Naturfreund, liebe Garten, Musik, habe ein schönes EFH, würde aber bei Sympathie dieses auch verkaufen und zu Dir ziehen. Lass mich bitte nicht warten. Tel. (03591) 388997 oder Post an Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen; Nr. 5728.</p>	<p>Rolf, 73/185, Witwer, bis zur Rente Kfz-Meister, ehrl., gepflegt, rüstig u. mit Auto, sucht nette Frau, gern auch älter, für Freundschaft, keine WG u. k. Sex, nur eine liebe Kameradin für gemeins. Ausflüge. Tel. (03588) 2889999 o. Post an Julie GmbH, Plittstr. 32, 02906 Niesky; Nr. 1107241.</p> <p>Junger Witwer, 52/182, gutausg., mit sportl. Figur u. heiße Thorsten. Ich bin naturverb. u. kinderlieb, habe Humor u. bin finanziell abgesichert. Ich suche nach langer Einsamkeit ein liebe, treue u. ehrl. Frau für e. neues Glück. Tel. (03591) 388997 oder Post an Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Str. 18, 02625 BZ; Nr. 5745.</p> <p>Als Polizeibeamter bin ich immer unter Menschen, doch privat fehlt mir jemand zum Reden u. auch mal zum Anlehnen. Ich suche k. Flirt, sondern e. Frau für e. gemeins. Zukunft. Ich möchte alles mit Dir teilen, Dir ganz vertrauen u. mit Dir zusammen halten. Bin Olaf, 42/182. Tel. (03588) 2889999 oder Post an Julie GmbH, Plittstraße 32, 02906 Niesky; Nr. 725128.</p> <p>Bernd, 68/180, Witwer, gepflegt, suche nette Freundin passenden Alters, sich einfach ab und zu mal verabreden und mit jemandem reden, gemeinsam etwas unternehmen (PKW vorhanden) - bin nur an Freundschaft interessiert. Kein Sex. Tel. (03591) 388997 oder Post an Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen; Nr. 5754.</p> <p>Oberförster im Vorruhestand, 64 J., groß, gutausg., gepflegte Erscheinung, humorvoll, symp., großzügig, gepflegt, verständnisvoll, leider bereits verwitwet. Ich mag die Natur, aber auch tanzen, Ausfahrten mit dem Auto und suche auf diesem Wege eine lebenswerte und naturverb. Frau. Tel. (03588) 2889999 o. Post an Julie GmbH, Plittstraße 32, 02906 Niesky; Nr. 691680.</p>

Freizeit

Auch oft Langeweile? Jetzt geh's los viel Stimmung und Spaß, gemeinsame Ausflüge, sportliche Abende z. B. beim Bowling und andere Freizeitaktivitäten und dabei nette Leute kennenlernen!
Aktiv-Freizeit-Treffpunkt GmbH, Tel. 030 - 577 031 470.
www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de

Bestattungsunternehmen

Schröter

Fachgeprüfter Bestatter

Telefon Tag und Nacht
03591. 48550

Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!



www.schroeter-bestattungen.de

BESTATTUNGSMUSEUM

UTA SCHILDER

(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht

www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, PlieBkowitz

Dienstleistungen

Der Telemarkt UG Niedergurig

TV • Computer • Waschmaschinen
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.

SERVICE • AN- & VERKAUF ☎ 03591-677776

CORNELIUS HARTMANN

Rechtsanwaltskanzlei

Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht

Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)

Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

Freizeit

Bestellen Sie bei uns!

Telefon: (03591) 529380
www.digedags-shop.de



Ratgeber

Trauerfall

www.ratgeber-bautzen.de
Landkreis Bautzen



Stückpreis 2,00 €

Ratgeber Trauerfall

Bestattungsvorsorge
Dauergrabpflege
Grabmalvorsorge
Rechtsberatung
Steuerberatung
Trauerbewältigung u.a.

Lausitzer Verlagsanstalt
Töpferstraße 5
02625 Bautzen
☎ 03591 2707745

Impressum

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Töpferstraße 5, 02625 Bautzen • **Redaktion:** V.i.S.d.P. Frank Peschel, Kerstin Kunath • **Anzeigen:** Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • **Satz:** Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • **Bildnachweise:** fotolia.com, sxc.hu **Druck:** Torgau Druck • **Vertrieb:** Walter Werbung Dresden • **Auflage:** lt. Mediadaten • **Internet:** www.lausitzerverlagsanstalt.de • **Anzeigenschluss:** Eine Woche vor Erscheinen • **Anzeigenpreisliste:** Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

19. Bautzener Theatersommer

„Gullivers Reisen“ vom 3. Juli bis 10. August 2014

Der Vorverkauf für den 19. Bautzener Theatersommer hat begonnen. Reservierungen und Internetbestellungen sind ab sofort möglich. Karten gibt es auch im SZ-Treffpunkt am Lauengraben. Dienstag bis Freitag 11 bis 18 Uhr unter 03591 584225, www.theater-bautzen.de

3. Mai

18.00 Uhr: 3. Nachtmaibaumwerfen in Luga u.a. mit dem „DRK Kinderhaus Max und Moritz“ aus Neschwitz und Kinderdisco. DJ Dave ab 20.00 Uhr begleitet Sie durch den Abend. Die Veranstalter freuen sich einen Special Act aus Dresden präsentieren zu können, der das Highlight des diesjährigen Maibaumwerfens sein wird. Gegen 23.00 Uhr beginnt das Werfen. Freier Eintritt.



4. Mai

VORTRAG

15.00 Uhr: Taubenheimer auf Weltreisen – Island, Haus Oberlausitz in Taubenheim

KONZERT

15.00 Uhr: Der Förderkreis Jugendblasorchester Bautzen e. V. lädt zum Frühlingskonzert unter dem Motto „Solokonzert“ in die Mehrzweckhalle in Bautzen auf dem Schützenplatz ein. Das Jugendblasorchester wird mit dem Blasorchester und Nachwuchsorchester Bautzen, den Flötengruppen der Max-Militzer-Grundschule und der Sorbischen Grundschule Bautzen, den Bläserklassen des Philipp-Melanchthon-Gymnasiums Bautzen und der Evangelischen Mittelschule Gaußig sowie der Majorettengruppe Smetanky aus Chocera/Tschechien gestalten. Freier Eintritt.

10. Mai

FAMILIE

13.00 bis 16.00 Uhr: Mandalas mit Blüten legen in der Naturschutzstation im Schlosspark Neschwitz

10.00 bis 18.00 Uhr: und 11. Mai – 21. Löbauer Maschinenhaustage im Historischen Maschinenhaus Löbau. www.osef.de

10.00 Uhr: Exkursion – Veranstaltung des Naturwissenschaftlichen Arbeitskreises Isis budissina. Treffpunkt: Museum Bautzen

14. Mai 2014

FAMILIE

17.00 Uhr: Auch in diesem Jahr lädt das Maltese Krankenhaus St. Johannes alle Eltern und Angehörigen frühstgeborener Kinder zur Gedenkandacht ein. Die Andacht findet in der St. Just Kirche an der Königsbrücker Straße in Kamenz statt. Ein gedenkendes Verweilen an der Grabstelle für frühstgeborene Kinder auf dem St. Just Friedhof schließt sich an.

17. Mai

FAMILIE

9. BaumhausBautag & Trödelum in Zentendorf, Kulturinsel Einsiedel. www.kulturinsel.de

18. Mai

KONZERT



15.00 Uhr: DIE PALDAUER – live in der Körsehalle in Kirschau. Karten gibt es an allen bekannten Vorverkaufsstellen und unter 03592 369554 und unter www.ateams.de

KUNST

10.00 bis 17.00 Uhr: Internationaler Museumstag, Eintritt frei

Ihre Veranstaltung mailen Sie an birte.maleskat@bautzenerbote.de

24. Mai 2014: Matthias Reim mit seinem neuem Album in Görlitz



Foto: Olaf Heine

Nach 23 Jahren schaffte Matthias Reim mit seinem Album Unendlich erneut den Sprung von Null auf Platz Eins der deutschen Charts - mittlerweile wurde er dafür mit Platin ausgezeichnet. Am 02. Mai erscheint nun sein neues Album „Die Leichtigkeit des Seins“. Mit den neuen Songs im Gepäck wird er ab bereits ab 23. Mai wieder auf Live-Tournee gehen: „Matthias Reim – Die Leichtigkeit des Seins – Live 2014“. Nach einigen Open-Air Terminen im Sommer, folgt im Herbst die große Hallentournee.

Für Matthias Reim liegt die Messlatte hoch: „Ich hatte zu Anfang, ehrlich gesagt, auch etwas Angst, ob ich es schaffen würde, einen Erfolg wie „Unendlich“ noch zu toppen. Aber nachdem mir der Song von der „Leichtigkeit des Seins“ eingefallen war, war meine Angst vorbei“. Produziert wurde das Album wieder gemeinsam mit Thorsten Brötzmann. Auf 13 Songs schafft es Matthias Reim zwischen Liebe und Leiden, Begegnen und Verlassen, Zweifel und Erkennen, jenes Quantum an augenzwinkerndem Humor ein zu bringen, das spätestens seit „Verdammt,

Karten gibt es unter Tel. 03581 4650 oder www.landskron.de

ich lieb' Dich“ zu seinem Markenzeichen geworden ist.

Während seiner Tournee „Matthias Reim – Die Leichtigkeit des Seins – Live 2014“, dürfen sich seine Fans in in der KULTurBRAUEREI in Görlitz natürlich neben den Songs seines neuen Albums auch auf viele große Hits seiner bisherigen Karriere freuen. Angefangen von „Verdammt ich lieb dich“, über „Ich hab geträumt von dir“, bis „Du bist mein Glück“ - Matthias Reim ist wieder da!

Halten Sie sich geistig fit

Ab sofort finden Sie im Bautzener Bote ein Sudoku. Die Lösung dazu gibt es dann in der darauffolgenden Ausgabe. Sie können aber auch ihre Lösung bis Dienstag vor der nächsten BB-Erscheinung an redaktion@bautzenerbote.de mit ihrer

ausführlichen Adresse und dem Kennwort „Sudoku BB-Ausgabe ...“ mailen.

Mit etwas Glück können Sie einen 10-Euro-Gutschein aus dem Kornmarktcenter Bautzen gewinnen. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.

6	1		14		10				8	4	12			
12		9									10			
10		11	5		15	6			9	7			3	16
4	8			13		12		5	11	2	1			
1					11			16			7			
7			12		8	3	4			15				5
	11				15	14			13			3	16	
	3			12	9	13				11		14		
			1		11	2	8				9		12	7
9	13	12		4		8	15	1				5		2
3		4		7	13	9	11		10		14	6		
11	5	10		1		15	9	7	12			16	4	
	6		15	2			3		16	13	12	7		
				8			14		6		10	2		
5									12		4			
		8		9		13	5		2	10	6		15	

www.raetsel-buch.com

Lebensretter gesucht

Haema.
Blutspendedienst

Spende Blut in Bautzen!
Haema Blutspendestation Bautzen
Innere Lauenstraße 2
Eingang über Heringstraße

Jeden Mittwoch | 14:00–19:00 Uhr

11 Zentren in Sachsen | 33 Zentren in Deutschland | www.haema.de



Maik Doms
Rechtsanwalt
 Mitglied im Deutschen Forum
 für Erbrecht e.V.
Erbrecht · Vertragsrecht
Steuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

► NEUERÖFFNUNG am 7. Mai 2014



Sylvia Boldt
 Bergstraße 4
 02692 Großpostwitz
 Telefon (035938) 18453
 Termine nach Vereinbarung

Fußpflgestudio
Vier Jahreszeiten
 Sylvia Boldt

Auch Mobil

Ob Sommer oder Winter, gepflegte Füße braucht man immer.

Das war der 13. Frühjahrsmarkt in Wartha



Fotos: Biosphärenreservat

Schmiedemeister Höntsch beschlägt die Pferdehufe

Wartha. Am 26. April 2014 fand der 13. Frühjahrsmarkt auf dem Gelände der Biosphärenreservatsverwaltung in Wartha statt. Herrliches Frühlingswetter lockte 4.400 Besucher per Bus, Auto oder Fahrrad auf den Markt. Die 84 Produzenten und Händler zeigten sich sehr zufrieden mit den Verkäufen. Mit großem Inter-

esse wurden auch das Kulturprogramm, die Angebote für Kinder und die Ausstellung im Haus der Tausend Teiche angenommen. In der Handwerksvorführung in diesem Jahr wurde das Beschlagen der Pferdehufe von Schmiedemeister Höntsch gezeigt. Mindestens genauso viel Interesse fand die historische Jurte

von Michael Reininghaus, wo zusätzlich sogar Popcorn über dem offenen Feuer geröstet wurde. Das sehr reiche Angebot an Pflanzware war sehr gefragt. Der nächste Naturmarkt findet am **13. September** statt und bietet den Rahmen für die Feierlichkeiten zum 20jährigen Jubiläum des Biosphärenreservates.

Energie fürs Leben.
 ENSO baut auf saubere Zukunft.



Setzen Sie auf zukunftsfähige Energieerzeugung vor Ort – im Einklang mit Mensch und Natur!
 ENSO investiert in moderne Technik und ist Partner, wenn Sie selbst Energie erzeugen wollen.

Service-Telefon:
 0800 6686868 (kostenfrei)
 www.enso.de



Mehr Energie. Mehr Service.

Sachsen fördert Anschaffung neuer Linienbusse im Landkreis

Landkreis. Der Omnibusbetrieb Siegfried Wilhelm aus Ebendorferl erhält einen Förderbescheid über 139.658 Euro vom Landesamt für Straßenbau und Verkehr für die Anschaffung von einem barrierefreien Standard-Liniennibus und einem barrierefreien Kleinbus.

Der Omnibusbetrieb August Wilhelm aus Ebendorferl erhält einen Förder-

bescheid über 90.000 Euro vom Landesamt für Straßenbau und Verkehr für die Anschaffung von einem barrierefreien Standard-Liniennibus.

Das Unternehmen Siegfried Wilhelm verfügt über 21 Linienbusse, das Unternehmen August Wilhelm über 10 Linienbusse. Beide Unternehmen betreiben Linienverkehr im Kreis Bautzen.

NEUAUFLAGE

Jetzt schon als ePaper lesen
 Erhältlich an allen öffentlichen Auslagestellen in unserem Verlag (Töpferstr. 5 in Bautzen)



Beauty Concept No. I – Nicht nur Kosmetik, sondern viel mehr!



Beauty Concept No. I
 Bautzen · Rosenstr. 9
 Tel. 03591 594826

Silvia Tomesch, Inhaberin des Studios auf der Rosenstraße 9 in Bautzen, ist Beautycoach, Visagistin und Vitalstoffberaterin. Ihre mehr als 20 jährige Erfahrung hilft Ihr täglich, Ihre Kunden als Ganzes zu sehen und auch Wünsche und Probleme zu verstehen.
Vitalität, Schönheit, Leistungskraft und Gesundheit, das sind die 4 Säulen, die gesundheitsbewusste Menschen mittels eines Vitalcheck bei Ihr überprüfen und erhalten können. Es werden individuelle Pflegepläne erstellt und zudem können schminkfreudige Kunden das typgerechte Make-up lernen. Wem dies noch nicht genügt, kann ebenso auf die langjährige Erfahrung mit **Permanent Make-up's** zurückgreifen und sich umfangreich beraten lassen.
 Seit 2004 bietet Sie Frauen und Männern gleichermaßen die Möglichkeit auf wunderschöne, glatte und

strahlende Haut mit der **dauerhaften, schmerzfreien Haarentfernung** am ganzen Körper. Das neueste Gerät sagt nicht nur dunklen sondern auch endlich hellen Haaren den Kampf an.
 Weitere Infos unter www.beauty-concept-no-1.de.
 Seit geraumer Zeit finden im Hotel Residenz Schminkshows statt, hier können junge Menschen Ihre Inspiration für einen neuen Beruf erhalten.

Kostenfreie Probeanwendung für eine Achselenthaarung am 9. Mai von 16.30 bis 18.30 Uhr

Permanent Make-up Dauerhafte Haarentfernung

Die nächste Schminkshow, Thema - Das kleine Schwarze & Smokey Eyes am 21. Juni von 16 bis 18 Uhr im Hotel Residenz in Bautzen. Anmeldungen unter 03591 594826 erbeten